

अनुवाद में स्नातकोत्तर डिप्लोमा

( पी. जी. डी. टी. )

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2022

पी.जी.डी.टी.-02 : अनुवाद का भाषिक और  
सामाजिक पक्ष

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

---

**नोट :** दोनों भागों के उत्तर यथानिर्देश दीजिए। प्रश्नों के अंक उनके समक्ष दर्शाए गए हैं।

---

---

---

**भाग—I**

**नोट :** निम्नलिखित में से किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर (प्रत्येक) लगभग 1000 शब्दों में दीजिए। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

3×20=60

1. भाषा और सम्प्रेषण व्यवहार की विवेचना कीजिए।

2. पारिभाषिक शब्द के लक्षणों का सोदाहरण वर्णन कीजिए।
3. 'भाषा और संस्कृति' पर लेख लिखिए।
4. पाठ्य-सामग्री निर्माण प्रक्रिया में अनुवाद की उपयोगिता पर प्रकाश डालिए।
5. राजभाषा का तात्पर्य स्पष्ट करते हुए बहुभाषिक समाज में राजभाषा की स्थिति की विस्तृत विवेचना कीजिए।
6. भाषा मानकीकरण के विविध सोपानों का उल्लेख करते हुए अनुवाद के सन्दर्भ में मानकीकरण की आवश्यकता की समीक्षा कीजिए।

### भाग—II

**नोट :** सभी प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

7. निम्नलिखित गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : 15  
Education is fundamental for achieving full human potential. It is key to developing and equitable and just society and promoting national understanding. Providing universal access to quality education is the key to India's continued ascent and leadership on global

stage. This is evident in terms of economic growth, social justice, scientific advancement and cultural preservation. Universal high quality education is key and best way forward for developing and maximizing our country's resources for the individual and society. In coming decades India will have the highest population of young people in the world. Our ability to provide them high quality opportunities will determine the future of our country. This will ensure standards in education and reduce gaps of availability of educational avenues in the world.

8. निम्नलिखित गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : 15
- राष्ट्रीय चिकित्सा परिषद् और स्वास्थ्य एवं परिवार कल्याण मंत्रालय ने 2020 में टेलीमेडिसन दिशानिर्देश जारी किए थे। इन्हें नीति आयोग के साथ मिलकर बनाया गया था, जिन्हें खूब सराहना मिली। ये टेलीमेडिसन प्रक्रिया में स्पष्टता लाने व उसकी स्थिति

को बेहतरी से समझने में सहायक सिद्ध हुए हैं। एक दिशा-निर्देश (गाइडलाइन) जारी किया गया है जो आसान भाषा तथा सरल शब्दावली में बनाया गया है। यह बताता है कि टेलीमेडिसन क्या है, इसका संचालन कैसे किया जाए तथा प्रणालीगत विसंगतियों का निराकरण कैसे हो सकता है। टेलीकन्सल्टेशन की पद्धति पर विशेष बल दिया गया है। कोविड महामारी से बेहतर दूसरा अवसर इस प्रणाली को परखने में नहीं हो सकता था। एलोपैथिक परामर्श से परे इसकी पहुँच का विस्तार कर इन दिशा-निर्देशों को आयुष द्वारा भी अनुकूलित किया गया है। स्वास्थ्य एवं परिवार कल्याण मंत्रालय ने भी सार्वजनिक स्वास्थ्य सुविधा का उपयोग करने वाले रोगियों को वर्चुअल ओ. पी. डी. प्रदान करने के लिए ई-संजीवनी पोर्टल का विकास किया है।

9. अग्रलिखित प्रश्न-पत्र का हिन्दी में अनुवाद कीजिए :

**TOURISM STUDIES****Term-End Examination****HUMAN RESOURCE DEVELOPMENT***Time : 3 Hours**Maximum Marks : 100*

**Note :** (i) Answer any **five** questions in about **600 words**.

(ii) All questions carry equal marks.

1. Discuss the importance of Human Resource Planning in hospitality industry. Elaborate your answer with suitable examples. 20
2. Define the terms 'Demand', 'Need', 'Requirements', 'Projections' and 'Forecasts'. 20
3. What are the steps involved in the process of Human Resource Audit ? 20

4. Write a detailed note on the major non-analytical techniques applied for job evaluation in an organization. Substantiate your answer with suitable examples. 20
5. Write short notes on the following : 10×2=20
  - (a) Job description
  - (b) Information collection methods
6. Write a detailed note on methods, determining training needs and various types of training methods. 20
7. What do you understand by Career Planning ? Differentiate between career, manpower and succession planning. 20
8. Describing different types of counselling, suggest which one would be most suitable for tourism and hospitality trade. Give suitable examples. 20

9. Critically analyse the role of women in Tourism and Hospitality Business with suitable examples. 20
10. Write short notes on the following : 10×2=20
- (a) Vehicles for rewards
  - (b) Need for continued retraining on transfer and promotions